

N. Alberto Cantera Glera. « Die Stellung der Sprache der Pahlavi-Übersetzung des Avesta innerhalb des Mittelpersischen ». *Studia Iranica*, 28/2, (1999), pp. 173-204.

Philip Huysse



Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/abstractairanica/36177>

DOI : 10.4000/abstractairanica.36177

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2001

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Philip Huysse, « N. Alberto Cantera Glera. « Die Stellung der Sprache der Pahlavi-Übersetzung des Avesta innerhalb des Mittelpersischen ». *Studia Iranica*, 28/2, (1999), pp. 173-204. », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 22 | 2001, document 50, mis en ligne le 15 février 2010, consulté le 31 août 2023. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/36177> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.36177>

Ce document a été généré automatiquement le 31 août 2023.

Tous droits réservés

N. Alberto Cantera Glera. « Die Stellung der Sprache der Pahlavi-Übersetzung des Avesta innerhalb des Mittelpersischen ». *Studia Iranica*, 28/2, (1999), pp. 173-204.

Philip Huyse

- 1 Dans cet article intéressant, l'auteur démontre de manière tout à fait convaincante que la langue de la traduction pehlevie du *Vīdēvdād* et des *Yasna* a plusieurs traits communs avec la langue moyen perse telle qu'elle est employée dans les inscriptions sassanides du 3^e s. et dans les textes manichéens ; ils concernent en particulier la conservation de presque toutes les formes dans la flexion du subjonctif et la distinction entre les cas direct et oblique pour le pronom personnel de la 1^e pers. sing. (et pour les noms de parenté). Sur la base de ces conclusions, il est probable que la traduction pehlevie de l'Avesta (le *Zand*) est parmi les textes les plus anciens de la littérature pehlevie et qu'elle a été rédigée au 4^e (ou 5^e) s. de notre ère ; la langue des gloses (le *Pāzand*) est par contre plus récente et ressemble plus à celle utilisée dans les livres pehlevis, de sorte qu'une date au 6^e s. est la plus probable pour ces gloses.

INDEX

Thèmes : 2.1. Langues anciennes

AUTEURS

PHILIP HUYSE

CNRS – Paris